



46^a FOIRE D'ÉTÉ
AOSTA CENTRO STORICO
CENTRE HISTORIQUE / HISTORIC CENTRE
9 AGOSTO / AOÛT / AUGUST 2014
ORARIO / HORAIRE / OPENING TIMES
10:00 - 21:00

ATELIERS DES METIERS
FIERA DEGLI ARTIGIANI PROFESSIONISTI
AOSTA PIAZZA CHANOUX
7-10 AGOSTO / AOÛT / AUGUST 2014
ORARIO / HORAIRE / OPENING TIMES
TUTTI I GIORNI DALLE 10:30 ALLE 22:30
SABATO 9 AOSTO DALLE 10:00 ALLE 22:30



L'artigiano



Regione Autonoma
Valle d'Aosta
Assessorato Attività
produttive, Energia e
Politiche del Lavoro

Attività promozionali,
industria e artigianato

Piazza della Repubblica, 15
11100 Aosta
Tel. +39 0165 274525 / 26
u-promozione@regione.vda.it
www.regione.vda.it

Illustrazione: Marco Carere | Impaginazione: VisiMultimedial | Stampa: Tipografia Duc



61^a
Mostra
concorso
dell'artigianato
di tradizione
AOSTA
25 luglio
2 agosto
2014

61^a MOSTRA CONCORSO DELL'ARTIGIANATO VALDOSTANO
DI TRADIZIONE · 61^e EXPOSITION CONCOURS DE
L'ARTISANAT VALDÔTAIN DE TRADITION · 61th EXHIBITION
CONTEST OF AOSTA VALLEY TRADITIONAL CRAFT



61ª MOSTRA - CONCORSO DELL'ARTIGIANATO VALDOSTANO DI TRADIZIONE

AOSTA - PIAZZA CHANOUX
25 LUGLIO - 2 AGOSTO
ORARIO DI APERTURA: 10.00 - 23.00

La manifestazione fu ideata per i soli scultori nel 1954. A partire dalla ventesima edizione, la partecipazione al concorso a premi è stata allargata anche ad altri settori dell'artigianato valdostano. In ogni nuova edizione, l'Amministrazione regionale propone un tema per ogni singola categoria, richiamando i partecipanti a cimentarsi nella produzione di uno specifico oggetto. Ogni artigiano presenta la propria opera attraverso la personale ricerca interpretativa del soggetto proposto.

61^e EXPOSITION - CONCOURS DE L'ARTISANAT VALDÔTAIN DE TRADITION

AOSTE - PLACE CHANOUX
25 JUILLET - 2 AOÛT
HORAIRE D'OUVERTURE : DE 10 H À 23 H

En 1954, cette manifestation a été initialement conçue uniquement pour les sculpteurs ; cependant, à partir de sa 20^e édition, la participation au concours a été largement ouverte aux autres secteurs de l'artisanat valdôtain. Tous les ans, l'Administration régionale propose un thème pour chaque catégorie et invite les artisans à créer un objet spécifique ou une œuvre qui soit le fruit d'une recherche et d'une interprétation personnelle du sujet proposé.

61th EXHIBITION CONTEST OF AOSTA VALLEY TRADITIONAL CRAFT

AOSTA - PIAZZA CHANOUX
25 JULY - 2 AUGUST
OPENING TIMES: 10.00 HRS - 23.00 HRS

The event was devised in 1954 just for sculptors. Twenty years later, participation in the competition was broadened out to include other Aosta Valley craft sectors. Every year the Regional Authority proposes a theme for each individual category, requiring the participants to produce a specific object. Each artisan presents their work with their own research and interpretation of the proposed subject.

TEMI 2014

ATTREZZI ED OGGETTI PER L'AGRICOLTURA
PORTACARICO | *crochet de portage*

LAVORAZIONI IN FERRO BATTUTO
TOILETTE struttura per catino e brocca

MOBILI
BAULE DA CORREDO

INTAGLIO DECORATIVO
CONOCCHIA per la lana o per la canapa

OGGETTI TORNITI
MORTAIO CON PESTELLO

OGGETTI IN VANNERIE
GARBAGNE POULAYERA
cesto con coperchio per il trasporto delle galline

SCULTURE-TUTTOTONDO O BASSORILIEVO
ECLAT DE RIRE

ACCESSORI IN PELLE E CUIOIO
GILET con tasche

DENTELLES DI COGNE
BOMBONIERA per matrimoni, per comunioni o cresime

CHANVRE DI CHAMPORCHER
BOMBONIERA per matrimoni, per comunioni o cresime

DRAP DI VALGRISENCHE
BOMBONIERA per matrimoni, per comunioni o cresime

COSTUMI TRADIZIONALI
"Marguerite de Courmayeur au Duché d'Aoste"

FIORI IN LEGNO
BOUTON D'OR | *Trollius europaeus*

COSTRUZIONI IN MINIATURA
TEATRO ROMANO di Aosta

PIETRA LOCALE
MORTAIO CON PESTELLO

GIOCATTOLE
LA DAMA

CERAMICA
CATINO E BROCCA

RAME
CATINO E BROCCA

VETRO
ECLAT DE RIRE

ORO E ARGENTO
MEDAGLIONE con decori ispirati a particolari ornamentali delle opere esposte nel Museo della Cattedrale di Aosta

TEMA SPECIALE
LE RABOT

THÈMES 2014

OUTILS ET OBJETS AGRICOLES
PORTE-CHARGE | *crochet de portage*

OBJETS EN FER FORGÉ
TOILETTE support pour cuvette et broc

MEUBLES
MALLE À TROUSSEAU

GRAVURE DÉCORATIVE
QUENOUILLE pour la laine ou pour le chanvre

OBJETS RÉALISÉS AU TOUR À BOIS
MORTIER AVEC PILON

VANNERIE
GARBAGNE POULAYERA
panier avec couvercle pour transporter des poules

SCULPTURE (RONDE-BOSSE ET BAS-RELIEF)
ECLAT DE RIRE

ACCESSOIRES EN PEAU OU EN CUIR
GILET avec poches

DENTELLES DE COGNE
BONBONNIÈRE pour mariages, communions ou confirmations

CHANVRE DE CHAMPORCHER
BONBONNIÈRE pour mariages, communions ou confirmations

DRAP DE VALGRISENCHE
BONBONNIÈRE pour mariages, communions ou confirmations

COSTUMES TRADITIONNELS
"Marguerite de Courmayeur au Duché d'Aoste"

FLEURS EN BOIS
BOUTON D'OR | *Trollius europaeus*

CONSTRUCTIONS MINIATURES
THÉÂTRE ROMAIN d'Aoste

PIERRE LOCALE
MORTIER AVEC PILON

JOUETS
JEU DE DAMES

CÉRAMIQUE
CUVETTE ET BROC

CUIVRE
CUVETTE ET BROC

VERRE
ÉCLAT DE RIRE

OR ET ARGENT
MÉDAILLON aux décorations inspirées des détails ornementaux des œuvres exposées au Musée de la cathédrale d'Aoste

THEME SPECIAL
LE RABOT

THE TOPICS 2014

AGRICULTURAL TOOLS AND OBJECTS
CARRYING HOOK | *crochet de portage*

WROUGHT IRON
WASHBOWL AND PITCHER STAND

FURNITURE
DOWRY CHEST

DECORATIVE CARVING
SPINDLE for wool or hemp

WOOD TURNING
MORTAR AND PESTLE

WICKER WORK
GARBAGNE POULAYERA
basket with lid, to carry chicken

SCULPTURE (IN-THE-ROUND AND BAS-RELIEF)
BURST OF LAUGHTER

SUEDE OR LEATHER ACCESSORIES
WAISTCOAT with pockets

LACE FROM COGNE
CANDY-BOX for weddings, communions or confirmations

HEMP FROM CHAMPORCHER
CANDY-BOX for weddings, communions or confirmations

WOOLLEN FABRIC FROM VALGRISENCHE
CANDY-BOX for weddings, communions or confirmations

TRADITIONAL COSTUMES
"Marguerite de Courmayeur au Duché d'Aoste"

WOODEN FLOWERS
GLOBE-FLOWER | *Trollius europaeus*

MINIATURES CONSTRUCTIONS
The ROMAN THEATRE of Aosta

LOCAL STONE
MORTAR AND PESTLE

TOYS
DAMES BOARD GAME

CERAMIC
WASHBOWL AND PITCHER

COPPERWARE
WASHBOWL AND PITCHER

GLASS
BURST OF LAUGHTER

GOLD AND SILVER
MÉDAILLON with decorations inspired by the ornamental details from the pieces presented in the Aosta cathedral museum

SPECIAL THEME
THE PLANE